

**JOINT ACTION PLAN  
FOR THE IMPLEMENTATION OF THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN  
THE MINISTRY OF EDUCATION AND CULTURE OF THE REPUBLIC OF  
INDONESIA  
AND  
INSTITUT FRANCAIS INDONESIA  
IN THE FIELD OF EDUCATION**

The Ministry of Education and Culture of the Republic of Indonesia and the Institut Francais Indonesia (hereinafter collectively referred to as “the Participants” and individually referred to as “the Participant”);

**RECALLING** to the Memorandum of Understanding in the field of education between the Ministry of Education and Culture of the Republic of Indonesia and the Ministry of National Education, Higher Education and Research of the Republic of France, signed in Paris on 5 December 2016 (hereinafter referred to as “the MoU” in the field of education);

**BUILDING** upon the need to advance cooperation and collaboration in matters relating to education, on the basis of the principles of reciprocity, equality and mutual benefit for both countries;

**REFERRING** to Article IV of the MoU on the need to set up a Joint Working Group with the aim of facilitating, monitoring and evaluating the implementation of the MoU in the field of education;

**RECOGNIZING** further that such cooperation will promote and advance the development of existing friendly relations and fruitful cooperation between the two countries;

**PURSUANT** to the applicable laws and regulation in the respective countries of the Participants;

**HAVE REACHED THE FOLLOWING UNDERSTANDING:**

**PARAGRAPH ONE**

**Area of Cooperation**

The Participants are committed to implement the MoU in the field of education by establishing this Plan of Action (hereinafter referred to as "PoA") by strengthening the cooperation to promote French and Indonesia language.

**PARAGRAPH TWO**

**Financial Arrangement**

The financial arrangement to cover expenses incurred from the cooperative activities undertaken within the framework of this PoA will be mutually agreed upon by the Participants on a case by case basis subject to the availability of funds and resources.

**PARAGRAPH THREE**

**Implementation**

1. The Joint Action Plan and its annex will be treated as living document, which will be reviewed and updated periodically by the Participants every 12 (twelve months), started from the date of the signing of the Joint Action Plan
2. The Participants will facilitate, but not to be held responsible for the implementation of the activities conducted by external agencies and partners.
3. The implementation activities of the Joint Action Plan will be based on the Work Program, attached as an Annex of the Joint Action Plan, set out specific details on the activities, output, timeline and the implementing agencies from both sides.
4. Each program of activity shall be agreed in a specific arrangement concluded between the Participants or between the related institutions or agencies of the Participants.
5. The Participants or the implementing agencies from both sides shall develop and conclude a specific arrangement for the implementation activities, if it is deemed necessary or required by the applicable law and regulations.

This Joint Action Plan is signed in two original copies in three languages, French, Bahasa Indonesia and English. The English version is signed in Jakarta on 20 September 2019. The French and Bahasa Indonesia versions will be signed circularly.

**FOR THE MINISTRY OF EDUCATION  
AND CULTURE OF THE REPUBLIC  
OF INDONESIA**

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized initial 'E' followed by a horizontal line and a loop at the end.

**EMI EMILIA**

**HEAD OF CENTER FOR LANGUAGE  
STRATEGY AND DIPLOMACY  
DEVELOPMENT**

**FOR INSTITUT FRANCAIS  
INDONESIA**

A handwritten signature in black ink, featuring a long, sweeping horizontal stroke with a small loop at the top right end.

**STEPHANE DOVERT**

**DIRECTOR**

**JOINT ACTION PLAN PROGRAM  
OF THE INDONESIA AND FRANCE ON EDUCATION COOPERATION  
2020 - 2022**

PROGRAM STRATEGY	PROJECT AND ACTIVITIES	EXPECTED OUTPUTS	TIMELINE	IMPLEMENTING AGENCY
<b>Area of Cooperation 3: French Language and Bahasa Indonesia promotion</b>				
1.1. Bahasa Indonesia as a foreign language in France (Bahasa Indonesia bagi penutur asing – BIPA)	1. The assignment of bahasa Indonesia as a foreign language in France (BIPA) to France	1. Technical Arrangement of the assignment of BIPA teachers to France, including: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cooperation for visa and stay permit for BIPA teachers</li> <li>• Cooperation in funding the program</li> </ul>	September 2020 until 2022 ULR : 2 teachers ULH : 1 teacher AMU : 1 teacher INALCO : 1 teacher For 1 full academic	<p><b>INDONESIA</b></p> <p>Centre for Language Strategy and Diplomacy Development (PPSDK), BPBP <i>(selects and sends the teachers)</i></p> <p><b>FRANCE</b></p> <p>1. University of La Rochelle 2. University of Le Havre 3. University of Aix Marseille 4. INALCO Paris <i>(receives the teachers)</i></p>

			each year (9 months)	
	2. The development of learning materials	Textbooks and other learning material provided to Indonesian departments in France	<i>Sahabatku Indonesia</i> , UKBI training material online in 2020	<b>INDONESIA</b> BPBP 1. PPSDK 2. Pusat Perbukuan  <b>FRANCE</b> 1. University of La Rochelle 2. University of La Havre 3. University of Aix Marseille 4. INALCO Paris 5. Kedutaan Besar RI di Paris
3.1 Official assessment of proficiency in Indonesian for foreign speakers	Bahasa Indonesia proficiency test for foreign speakers (Ujian Kemahiran Bahasa Indonesia – UKBI)	Implementation of UKBI in France online or paper based test	Two UKBI sessions per academic	<b>INDONESIA</b> BPBP 1. PPSDK 2. Pusat Perbukuan

<p>3.2 <b>Promoting Bahasa Indonesia</b> and building the image of Indonesia among French students</p>			<p>(To be discussed with INALCO and PPSDK should inform INALCO earlier one month before)</p>	<p>3. Pusat Pembinaan Bahasa dan Sastra <b>FRANCE</b> INALCO Paris</p>
<p>3.2 <b>Promoting Bahasa Indonesia</b> and building the image of Indonesia among French students</p>	<p>1. Introduction Indonesian language and culture for science, technology, law, management students</p>	<p>Offering a Minor program in Indonesian language and culture for bachelor students of all majors for 3 years</p>	<p>2020-2021 PPSDK support for at least 3 academic years (a whole Bachelor curriculum)</p>	<p>University of La Rochelle</p>

	<p>2. Establishing Rumah Budaya Indonesia-RBI (House of Indonesian Culture) (examples: Confucius Institute, King Sejong Institute)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Implement 2 RBI in France</li> <li>• Assign one permanent coordinator from Indonesia at each RBI and/or volunteers</li> <li>• Receiving universities provide an office inside the campus</li> </ul>	<p>Tbc (depends on RBI general scheme, targets and budget)</p>	<p><b>INDONESIA</b> KEMDIKBUD (<i>Direktorat Warisan dan Diplomasi Budaya</i>)</p> <p><b>FRANCE</b> 1. INALCO Paris 2. University of La Rochelle (<i>receiving institutions</i>)</p>
<p>3.3 Training of European BIPA teachers</p>	<p>Seminar of BIPA teachers in European universities</p>	<p>Seminar in a European university, with experts from BPBP, P4TK Bahasa</p>	<p>A two day seminar, annually starting from 2020 (TBC)</p>	<p><b>INDONESIA</b> 1. KEMDIKBUD (BPBP and P4TK Bahasa) 2. KEMRISTEKDIKTI</p> <p><b>FRANCE</b> <b>INALCO</b> Support by ATDIKBUD KBRI in European Region</p>

3.4 French as a foreign language (FLE) teaching in Indonesia	1. Support to the training of teachers of French	<p>Cooperation with PPPPTK Bahasa. Co-funding:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2 sessions of DELF B1 exam preparation (2 x 20 teachers)</li> </ul> <p>Location : Jakarta and Medan in June 2020</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 session of pedagogical training (1 x 20 teachers)</li> </ul> <p>location: Jakarta in March 2020</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 10 (ten) teachers attending short course in France in 2020 (time TBC)</li> </ul>	<p>Just before DELF exam</p> <p>June session</p>	<p><b>INDONESIA</b></p> <p>P4TK bahasa</p> <p><b>FRANCE</b></p> <p>IFI</p> <p>open the training to PPSDK BPPB teachers (a special authorization would be required)</p>
	2. French native speakers master program internships in Indonesian universities	<p>Technical Arrangement of the internships (Master FLE) to Indonesia, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• cooperation for visa 316 and stay permit</li> <li>• cooperation in funding the program</li> </ul>	<p>February- July (Spring Semester) 2019/2020 until 2022</p>	<p><b>INDONESIA</b></p> <p>UNIMED, UI, UNJ, UPI, UNPAD, UGM, UNY, UNBRAW and UDAYANA (receives the interns, provides accommodation)</p>



				<p><b>FRANCE</b> IFI (selects and sends the interns)</p>
<p>3. French native volunteers</p>	<p>Technical arrangement of the volunteering to Indonesia, including</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• cooperation for visa Sosial-budaya</li> <li>• support from Disdik / high schools</li> <li>• Support P4TK Bahasa</li> </ul>	<p>three volunteers in spring semester (February-July) 2019-2020</p> <p>If it is successful, there will be more to come in forthcoming years</p>	<p><b>INDONESIA</b> Some Senior High schools (SMA or SMK) around: Medan, Semarang, South Jakarta (receives the volunteers, provides accommodation)</p> <p><b>FRANCE</b> IFI (selects, sends and coaches the volunteers)</p>	

	4. Development of learning materials	Textbook for French as a foreign language specially designed for SMA students	Textbook manuscript for Kelas X : end of 2020 Kelas XI : end of 2021 Kelas XII: end of 2022	<b>INDONESIA</b> Pusat Perbukuan <i>(funds 2 authors, publishes or appoints a private publisher)</i>  <b>FRANCE</b> IFI
3.5 Expertise and quality control	Expertise for French language curriculum and syllabus. Assessment of translations	Proofreading of (5 x 2 ) books translated. For free (on a mutual basis)	Go with the flow, manuscripts proofreading before publication	<b>INDONESIA</b> BPBP ( <i>proofreads Indonesian resources</i> )  <b>FRANCE</b> IFI ( <i>proofreads French resources</i> )
3.6 Promoting Indonesian literature in France and French literature in	Translation of books to and from Indonesian	5 fiction or non-fiction books for young readers translated from French into Indonesian	Annually starting in 2020	<b>INDONESIA</b> BPBP (PPSDK)

Indonesia for young readers		5 fiction or non-fiction books for young readers translated from Indonesian into French		<b>FRANCE</b> For French to Indonesian translation: IFI may get financial support from French Min of Foreign affairs
3.7 Enhancing the quality of French-Indonesian translation and interpretation	Training French-Indonesian translators and interpreters	Train 5 excellent teachers from KEMDIKBUD (must hold a B2 at least)	Align on KEMENLU internal training : a 100-hour training program. Once, during the 2020-2022 period	<b>INDONESIA</b> Coordination between PPSDK, KEMENLU and SETNEG (cost sharing and cost cutting + scarcity of trainers)  <b>FRANCE</b> IFI (provides 2 experts)